

Parole a metà

Canzone scritta per *Il Balboni*, corso A1, Unità 4: non è un *esercizio* di italiano, è il *piacere* di sapere l'italiano!

Una canzone per Cristina 'Kirsti' Hakkonen

L'Unità 4 ti ha fatto conoscere una traduttrice, figlia di un finlandese e di una italiana. Tradurre un articolo di giornale, un romanzo, un dialogo è "facile", se sai bene le due lingue, ma tradurre le parole d'amore? Quando parli di emozioni, di amore, di amicizia, le parole diventano cose delicate, difficili

da usare, ancora più difficili da capire. Tante volte, le parole d'amore possono essere solo *parole a metà*, cioè capite solo in parte, o da uno dei due, come ti dice Fabio Caon in questa canzone scritta proprio per te, studente di italiano come lingua straniera! Come prima cosa, leggi il testo.

Parole a metà

Testo: Fabio Caon

Musica: Fabio Caon, Francesco Sartori

Cosa pensi quando senti sulle labbra *I love you*?
Cosa sento quando penso che mi piaci tu?

Le parole hanno il **peso** delle nuvole: ————— • Il **peso** si misura in Kg. Le nuvole pesano?
le tieni dentro per un **istante** e le vedi andare via. ————— • Un momento, un tempo molto corto.
Le parole sono lunghe **attese**, ————— • C'è un'**attesa** quando aspetti qualcuno.
stanno al buio come **luci appese**. ————— • Queste lampadine ("luci") sono **appese**, attaccate a un filo.

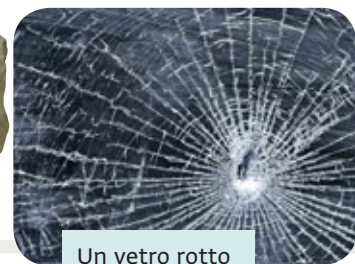


Cosa pensi quando scrivi sulla mia pelle *I love you*?
Dove vado quando cado in fondo ai tuoi occhi, e tu mi cerchi in mezzo alle parole...
e io non mi trovo più.

Le parole sono **fragili** attese, ————— • Un vetro è **fragile**: sembra duro, ma si rompe facilmente.
sono **pietre contro un vetro**... —————



Una pietra



Un vetro rotto

Ogni amore ha parole a metà.

● **Ascoltiamo la canzone, leggendo il testo.**

Il testo non è difficile. Leggilo mentre ascolti la canzone.

Ascolta una seconda volta la canzone con il testo sotto gli occhi, poi chiudi il testo e ascolta senza leggere: ormai capisci tutto!

● **Adesso canta anche tu.**

Ritorna al testo e ascolta cantando insieme a Fabio Caon.

Hai visto che ci riesci?

● **Ogni amore ha parole a metà.**

Queste sono le parole più importanti della canzone.

- ▶ Hai avuto esperienze di amore o di amicizia con persone di una madrelingua diversa dalla tua?
La canzone descrive una tua esperienza?
- ▶ Sei d'accordo con Fabio Caon? Perché sì o perché no?